УДК 82.0

И. А. Шилова

Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 2, Новосибирск, 630090, Россия
E-mail: e_dergacheva-skop@post.nsu.ru

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ ПРОЛОГА КАК СПОСОБ ЕГО РЕДАКТИРОВАНИЯ *

В статье рассмотрены некоторые разновидности индивидуальных вариантов Пролога; определен четий характер ряда модификаций.

Ключевые слова: четий сборник, Пролог, «смещение системы»

В свете возрастающего интереса к изучению сборников так называемого «постоянного состава» особое значение приобретает проблема поиска вариантов во внешне стабильных текстах [1]. Древнерусский Пролог традиционно относят к сборникам с устойчивой структурой, лишь трижды испытавшей вмешательство редактора (в настоящее время исследователями обозначены три проложные редакции [2]).

Между тем в последних работах, посвященных Прологу, все чаще встречаются доказательства существования некоторых дополнительных этапов в его развитии. Например, О. В. Лосева на основании различий в текстах отдельных русских житий выявила две стадии формирования второй редакции мартовской половины года [Лосева, 2006]. Изучение этого сборника с точки зрения динамики текстов [3], не только русских, но и переводных житий, а самое главное, статей из учительной части, позволило нам обнаружить как минимум пять вариантов Пролога этого вида [4], а также несколько разновидностей сентябрьского полугодия.

Обнаружение и описание целых групп списков с устойчивыми признаками в пределах одной редакции – не единственный способ фиксации разночтений. Наши исследования показали, что существует большое количество списков, которые как бы «выпадают» из общей системы, поскольку имеют яркие индивидуальные особенности.

Списки с индивидуальными особенностями каждый раз фиксируют определенные модификации Пролога как системы. Возникновение таких модификаций, их накопление и одновременное усложнение (напри-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке аналитической ведомственной целевой программы «Развитие научного потенциала высшей школы (2009–2010)», проект № 2.1.3/6794: «Древнерусский четий сборник как литературный факт (канон и творческие модификации)». Руководитель – д-р филол. наук, проф. Е. И. Дергачева-Скоп.

[1] Вариативность сборников так называемого «устойчивого состава» и вытекающая из этого условность самого понятия не раз отмечались исследователями (см., например: [Творогов, 1996. С. 187; Семячко, 2004. С. 343; и др.]). Поэтому в научной литературе все чаще употребляется термин «сборник относительно устойчивого состава» применительно к некоторым типам древнерусских сборников, обнаруживающим вариативность и именуемых так лишь в силу традиции (см., например: [Пудалов, 1996. С. 3; Крутова, Невзорова, 1987. С. 184; и др.]).

[2] Третья редакция, существование которой было установлено Е. А. Фет, может рассматриваться как вариант первой редакции, известный по 13 спискам сентябрьского полугодия конца XV – начала XVI в. См.: [Фет, 1980]. Пока сложно сказать, какое понятие, «редакция» или «вариант», более применимо к этой несомненно оригинальной переработке Пролога. Вероятно этим объясняется упоминание лишь двух основных редакций в современных исследованиях по Прологу (см., например: [Крысько и др., 2007; Лосева, 2006]).

[3] Изучение сборников разных типов, в том числе и Пролога, с позиции динамических изменений состава является одним из направлений работы спецсеминара Е. И. Дергачевой-Скоп. См. работы о Прологе, выполненные под ее руководством: [Фет, 1976; Древаль, 1997; Шилова, 2004; и др.].

[4] О некоторых вариантах см.: [Шилова, 2008; 2007].

© И. А. Шилова, 2009

мер, когда какой-либо вариант дает жизнь целой группе списков) в совокупности с редакционными изменениями организуют непрерывный процесс движения текста Пролога. Этот процесс не состоит из поступательного ряда этапов, каждый из которых непосредственно вытекает из предыдущего, а представляет собой нелинейное развитие («смещение системы» [5]), в ходе которого продуцируется, а затем начинает одновременно функционировать множество вариантов текста Пролога (будь то новая редакция или список с индивидуальными особенностями), порождающих, в свою очередь, новые переработки. Фиксация таких вариантов представляется важным шагом к пониманию специфики Пролога, поскольку они во многом определяют принципы его существования как сборника постоянного состава, который:

1) имея устойчивое ядро, допускает при этом вариативность отдельных элементов (что создает стадиальный характер в развитии Пролога [6]);

2) приобретает изменчивость за счет усиления личностного начала (четий характер модификации системы [7]).

В данной статье делается попытка представить некоторые разновидности индивидуальных переработок Пролога разных редакций [8]. Как показали наши исследования, почти каждый третий список может быть рассмотрен в этом ключе.

Причиной возникновения большого количества индивидуальных вариантов является относительная открытость Пролога для дополнения, в основном учительной его части. Случаи распространения этого сборника новыми текстами так или иначе попадали в поле зрения исследователей. Характерный пример – открытие «третьей редакции», списки которой имеют уникальный набор поучений, дополняющих основное ядро первой редакции [Фет, 1980]. Однако это не единственный случай, когда структура Пролога подвергается редакционным изменениям: целый комплекс нравственных рассказов отличает особый вариант второй редакции мартовской половины года [Шилова, 2008. С. 54]. В основном случаи появления дополнительных статей уникальны: нередко именно добавочные тексты формируют специфику отдельных списков, наделяя их определенными индивидуальными особенностями.

Если говорить о дополнениях в житийную часть Пролога, то они не так часты, как случаи распространения учительного отдела. В основном речь идет о появлении новых памятей русских святых (местночтимых или общерусских) или упоминании каких-то значимых событий.

Это могут быть краткие сообщения на полях рукописи, как в списке конца XV – начала XVI в. из собрания М. П. Погодина Отдела рукописей Российской национальной библиотеки (далее – ОР РНБ), № 602, где на нижнем поле некоторых листов читаются памяти псковского происхождения [Рукописные книги…, 1992. С. 205]. Известия подобного характера могли со временем включаться в основной состав Пролога; именно таким образом, на наш взгляд, в этом сборнике появился рассказ летописного характера о последних часах жизни и успении кн. Федора Смоленского (19 сентября) [Шилова, 2005. С. 184]. Подобный пример находим в списке XVI в. из собрания А. А. Титова ОР РНБ, № 3216, где к названию краткого жития Андриана и Натальи (26 августа) добавлено: «**в тойже день взята бысть град Москва от безбожных татар**» [9] (Л. 324).

Другой разновидностью включения дополнительных текстов в синаксарную часть Пролога является распространение его целыми комплексами «областных» текстов. Например, список XVI в. из Софийского собрания ОР РНБ, № 1330 [10] (далее – Соф. 1330) включает целый ряд новгородских текстов: редкую для Прологов особую редакцию По-

[5] Термин предложен Е. И. Дергачевой-Скоп в разработках проекта «Древнерусский четий сборник как литературный факт (канон и творческие модификации)».

[6] Стадиальное развитие Пролога является предметом некоторых современных исследований. См., например: [Лосева, 2005; 2006].

[7] Разработки в этом направлении ведутся в настоящее время в Новосибирском государственном университете в рамках проекта «Древнерусский четий сборник как литературный факт (канон и творческие модификации)».

[8] Заметим, что все рассматриваемые характеристики индивидуальных вариантов относятся к спискам конца XIV – XVI в.

[9] Здесь и далее тексты приводятся в упрощенной орфографии, поскольку для нас в данном случае была важна прежде всего их смысловая сторона.

[10] Краткое описание см.: [Абрамович, 1907. С. 254].

вести о житии Александра Невского («**Слово о успение великаго князя Ноугороцкаго Александра Ярославича**», 14 ноября; в описании Абрамовича этот текст не указан [11]); читающееся далеко не во всех списках Пролога Слово о знамении св. Богородицы (27 ноября), память Варлаама Хутынского (6 ноября). Заметим, что список Пролога Соф. 1330 содержит первую проложную редакцию, для которой характерен устойчивый набор памятей русских святых [Фет, 1987. С. 378], причем вышеперечисленные памяти в это набор не входят (исключая индивидуальные списки со специфическим составом).

Изменения состава могли сопровождаться исправлением самих тестов статей. Например, в тексте праздника освящения св. Софии Киевской (4 ноября) в Соф. 1330 начало Слова вплоть до даты превращено в заголовок, при этом отсутствует указание на Киев как место расположения церкви («**иже в Киеве**»; «**в велицем граде Киеве**» и др.), оно заменено на более нейтральное – «**иже в Руси**».

Гораздо чаще распространению подвергался учительный отдел Пролога. Основными источниками, как правило, становились древнерусские четьи сборники разных типов (Измарагд, Златоуст, Торжественник, Минеи Четьи и др.). Интересно, что нередко источником являлся и сам Пролог. Например, список сентябрьского полугодия конца XVI – начала XVII в. из собрания Государственного архива в г. Тобольске, № 97 [12] в январской части включает ряд поучений, читающихся в Прологах мартовской половины года в мае [Шилова, 2005. С. 182]. С другой стороны, список XVI в. из собрания М. П. Погодина ОР РНБ, № 620 [13] (далее – Пог. 620), содержащий чтения весенне-летнего полугодия, в августе обнаруживает статьи, известные по спискам осенне-зимней части (например, Поучение св. Афанасия «**о преступающих закон**» (18 августа), Слово «**о погребающихся во церкви**» (20 августа), Слово «**о кладущихся в церкви**» (21 августа) читаются в списках Пролога сентябрьского полугодия соответственно 12, 14 и 15 января). Кроме этих поучений, в списке Пог. 620 появляются и другие дополнительные тексты, среди которых статьи, предназначенные скорее для монашеского чтения: «**Заветъ мнихов**» [14], Слово «**о сени втораго закона и перваго**», Слово «**что есть знамение съвръшена христьянина**» и др.

Заметим, что во всех названных выше случаях мы имеем дело с обычным добавлением текстов, когда «новые» статьи, попадающие в Пролог, просто «переносятся» сюда из какого-либо сборника. Между тем механизм включения дополнительных текстов в Пролог мог быть намного сложнее.

Например, в списке второй редакции конца XV в. из собрания М. П. Погодина ОР РНБ, № 603 [15] (далее – Пог. 603) среди текстов из учительной части находим целый комплекс добавочных статей, надписанных именем Ефрема Сирина, большая часть которых носит название «Слово Ефрема Сирина о покаянии» или просто «Поучение св. Ефрема». По мнению Л. А. Москалевой, отмечавшей случаи включения сочинений Ефрема Сирина в состав древнерусских сборников (в частности, Измарагда), произведения этого автора «оказали прямое влияние на русскую духовность: становление монашества, формирование нравственных идеалов, на которые ориентировались не только многие русские подвижники, но и миряне, для которых духовные идеалы совпадали с идеалами инока» [Москалева, 2005. С. 70].

Часть из поучений Ефрема Сирина в составе Пролога Пог. 603 соответствуют отдельным статьям из Паренесиса: например, Слово «**о страсти Спасове**» (Начало: «**Боюся глаголати и языком коснутися страшни повести Исусове**…», 17 марта. Л. 43 об. – 48) в Пог. 603 – Слову 47 в Паре-

[11] Заметим, что известны случаи, когда в Прологах читается и другая редакция памяти св. Александра Невского (Начало: «**Сей убо бысть благоверный и христолюбивый князь великий Александр, сын Ярославль**…», 23 ноября, например, в списке XVII в. из собр. Синодального собр. Российского государственного исторического архива, № 1292).

[12] Рукопись описана. См.: [Дергачева-Скоп, Ромодановская, 1975. С. 122].

[13] Рукопись описана. См.: [Рукописные книги..., 1992. С. 229–230].

[14] Этот текст известен с более полным названием («Завет мнишьскаго жития, уным чернцем в келье», «Завет мнихом уным в келье житье»). См.: [Будовниц, 1962. С. 103].

[15] Рукопись описана. См.: [Рукописные книги..., 1992. С. 206–207].

несисе; Поучение св. Ефрема «**о блажении**» (Начало: «**Блажении возлюбивьше Бога и не радивше о всяческих земных вещех**…», 23 апреля. Л. 173–175) – Слову 93; Слово св. Ефрема (Начало: «**Братие, помышляю, яко три суть дремания обиходящия мниха нощию**…», 1 июля. Л. 290 – 291 об.) – Слову 18; Слово св. Ефрема (Начало: «**Возлюбленнии, поразумейте стоящая пред земным царем и служаща престолу**…», 2 июня. Л. 293 об. – 294) – Слову 17 и т. д.

Однако целый ряд текстов полного совпадения со статьями Паренесиса Ефрема Сирина не имеет, а соответствует лишь фрагментам некоторых поучений. Например, Слово св. Ефрема о покаянии (Начало: «**Возлюбленная братие, уклонитеся от всего зла пути и услышите глаголюща**: "**Придете вси вкупе мужи и жены**…"», 19 марта. Л. 54–57) в Пог. 603 совпадает с частью Слова 102 «**О втором пришествии Христове**» из Паренесиса (Отметим, что в Прологе этот текст получает иное название, отвечающее общей тематике большинства дополнительных текстов – проблеме покаяния). Начальные слова в Прологе и в статье из Паренесиса совпадают. Далее в Пог. 603 отсутствует значительный фрагмент, в Паренесисе начинающийся наставлением Господа – «**Подвизайтеся внити тесными враты**…» (в списке Паренесиса XIII в. из Троицкого собрания Отдела рукописей Российской государственной библиотеки (далее – ОР РГБ), № 7 (далее – Троиц. 7) это л. 214 – 214 об.) – до слов «**не престаимъ кланяющеся съ трудомь, и молящее, и готовлящеся на Господне Сретенье вси купно мужи же и жены, богатии и убозии, раби и свободнии, старии и унии**…». После этой фразы в Паренесисе снова начинает прослеживаться текстуальное совпадение с Прологом. Интересно, что «выпущенный» фрагмент читается в списке Пролога Пог. 603 как самостоятельное произведение 2 апреля под заголовком: «**Поучение святаго Ефрема**» (Л. 111 об. – 113; начало: «**Подъшитеся, подвизайтеся внити тесными враты, глаголю бо вамъ, яко мнози взыщоуть внити, но не възмогят**»; конец: «**и молящися съ трудомъ и готовящеся на Стретение Господне непорочнии славяще Отца и Сына и Святаго Духа**»). Таким образом, мы видим, что одна статья из Паренесиса становится источником сразу для двух проложных поучений.

Рассмотрим другой пример, иллюстрирующий тот же принцип работы редактора. Слово 49 в Паренесисе имеет название «**О покаянии**»; в списке Пог. 603 оно разделено на несколько частей, каждая из которых читается в определенный день как самостоятельное поучение: одна из них – 3 июня как Слово св. Ефрема о покаянии (Начало: «**Сшедыи Господь от ядра отчя, быв нашь путь спасения**…». Л. 295 об. – 297); другая – 4 июня как Слово о покаянии св. Ефрема (Начало: «**Придете, возлюблении, како удобь приемлеть Небесный Врачь к нему припадающая, понеже Бог велий провидець наречется**…». Л. 299 – 300 об.); третья – 11 июня как Поучение о покаянии (Начало: «**Кто не имать плакатися или кто не рыдати, яко возненавидев же ся, жизнь и смерть любимъ**…». Л. 318 об. – 320 об.).

Интересно, что в Пог. 603 отдельные части поучения из Паренесиса иногда получают оригинальные названия. Например, дополнительная статья за 24 июня соответствует части Слова 84 из Паренесиса «**О покаянии**», при этом она читается в Прологе под заголовком Слово св. Ефрема, «**яко не подобает глумитися крестияном поганьскими делы**».

Словами из Паренесиса не ограничивается комплекс дополнительных текстов в списке Пог. 603. Здесь встречается ряд поучений, приписанных Иоанну Златоусту; произведения, характерные для четьих сборников (например, «**Поучение изо Пчелы**», «**Слово о принесшем злато к патреарху, о сыну его и о корабли**», «**Видение святаго Пахомия мниха о среде и пятнице**» и др.).

Редактирование списка Пог. 603 происходило не только на уровне расширения состава, который пополнялся новыми поучениями, но и за счет изменения текстов некоторых типично проложных рассказов. Рассмотрим, например, читающийся в Пог. 603 вариант известного в списках Пролога первой и второй редакций Поучения св. Ефрема, «**яко не подобает мниху от места на место преходити**» (Начало: «**Сде владыкы Христа Исуса въследуем в покореньи старец о Господе хотящи жити**…»; 10 июня). Этот текст имеет общие

чтения с «**Наказаньем, еже не преходити от места на место**» из Паренесиса Ефрема Сирина (слово 26 в списке Троиц. № 7. Л. 34–36). Однако по сравнению со статьей из Паренесиса текст Поучения в Прологах более краткий: здесь нет начала и окончания, типичного для Наказания. В списке Пог. 603 находим вариант проложной статьи, имеющий больше совпадений с Паренесисом: по сравнению с остальными списками Пролога концовка Поучения здесь распространена значительным фрагментом, соответствующим продолжению этого слова по Паренесису. Заметим, однако, что по сравнению с Наказанием текст статьи в списке Пог. 603 все же более краток.

Распространение состава Пролога может сопровождаться одновременно сокращением или заменой статей. Интересен список из Троицкого собрания ОР РГБ, № 33 [16] (XIV в., пергамен; далее – Троиц. 33), который содержит чтения осенней четверти первой редакции. Индивидуальность этого списка заключается в том, что в его учительном отделе отсутствуют практически все поучения из Жития Андрея Юродивого. По мнению А. М. Молдована, статьи из Жития были «включены в Пролог на самом раннем этапе его формирования» [Молдован, 2000. С. 107], поскольку все они читаются в древнейших списках этого сборника. Тем более интересно их отсутствие в списке конца XIV в.

Статьи из Жития Андрея Юродивого расположены в учительной части Пролога в месяце октябре (в первой редакции их 7; во второй – 11) [17]. Отметим, что в списке Троиц. 33 на месте этих статей читаются совершенно иные тексты: Слово «**о Вараваре разбойнице, како приведе его Богъ к покаянию и спасеся**» (2 октября), Слово «**о временьнемь семь житии**» (3 октября), Слово Иоанна Златоуста, «**зане без ума мятеться** [18] **всякъ человекъ**» (4 октября), Слово Иоанна Златоуста «**о сугете жития сего маловременьнаго**» (5 октября), Слово «**о молитвемь Сарапионе, о помилованьи убогихъ и како продася въ срацины**» (16 октября). Отсутствуют статьи из Жития за 6, 7 и 15 октября, но в эти дни «новых» поучений в Троиц. 33 не появляется (это можно объяснить тем, что этот список содержит первую редакцию, а тексты об Андрее Юродивом за 6, 7 и 15 числа читаются только в списках второй).

На месте статьи об Андрее Юродивом за 12 октября находим Слово «**от жития святаго Артемьяна Милостиваго**», которое оказывается не чем иным, как памятью св. Мартина Милостивого, облаченной в форму учительной статьи. Заметим, что сказание об Артемии Милостивом читается среди синаксарных статей только в списках Пролога второй редакции.

Трудно представить, что все эти тексты исконно читались в Прологе и в определенный момент были заменены рассказами из Жития Андрея Юродивого. Скорее прав А. М. Молдован, предполагая, что статьи из Жития были включены в Пролог очень рано. В этом случае, в Троиц. 33 поучения об Андрее Юродивом намеренно были замещены другими текстами. В композиции этого списка имеются две детали, которые подтверждают такое предположение. 1 октября здесь читается традиционное для Прологов Слово на праздник Покрова пресв. Богородицы, непосредственно связанное с именем Андрея Юродивого. По мнению Молдована, оно было внесено в Пролог одновременно с «циклом» поучительных статей из Жития Андрея Юродивого [Молдован, 2000. С. 107] [19].

Кроме Слова на Покров, принадлежащего вместе с тем и к другому комплексу – текстам древнейших русских праздников в составе Пролога, есть в Троиц. 33 еще одно произведение, напрямую связанное с Житием. Здесь, как и во всех известных нам списках, 8 октября читается Слово о дьяконе Рафаиле, которое, возможно, не было сокращено лишь потому, что ни в названии, ни в тексте этой статьи нет упоминания Андрея Юродивого. Между тем оно входит в «цикл» статей, источником которых в Прологе стало Житие. Редактор списка

[16] Рукопись описана. См.: [Арсений, Иларий, 1878. С. 40].

[17] Такое соотношение статей из Жития в Прологе заставляет скорее предполагать первичность второй редакции, особенно в ее учительной части, поскольку сомнительным представляется независимое включение специально во вторую редакцию еще четырех отдельных статей из Жития.

[18] В рукописи «мятуться».

[19] Вслед за А. М. Молдованом неразрывную связь Слова на Покров с другими проложными поучениями об Андрее Юродивом отмечала и О. В. Лосева [2005. С. 30].

Троиц. 33 мог этого не почувствовать и текст не тронул.

Таким образом, мы имеем дело не с обычным добавлением новых текстов в Пролог, а с заменой целого цикла произведений статьями четьего характера, обусловленной особыми задачами редактора. Понять, каковы же были эти задачи и в чем же причина отсутствия статей об Андрее Юродивом в списке Пролога конца XIV в., довольно сложно. Можно предположить, что момент возникновения этого списка совпал со временем, когда Житие Андрея Юродивого наряду с некоторыми другими произведениями житийной литературы стало упоминаться в списках «ложных» книг. О судьбе этих текстов, в частности, писала В. П. Адрианова-Перетц: «Состав индексов заметно менялся в зависимости от исторических условий, и многое из того, что Киевская Русь читала еще, как вполне достоверное, “истинное”, позже попало в список книг “ложных”. Такова была, например, судьба рано пришедших к нам в переводах с греческого языка житий – Василия Нового, Андрея Юродивого, Нифонта: несмотря на их откровенно фантастический характер, только в XV в. они были занесены в разряд “ложных”» [Адрианова-Перетц, 1941. С. 73]. Действительно, в сборнике начала XV в. (ОР РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № XII) читаем: «**Василій же Новыи, и Нифонт, и Андрей Юродивый, и Меѳодіи Патарскыи, и Странникъ подобаеть ѡ сих вѣдѫщаго въпросити, аще истинна есть**» [20]. И. М. Грицевская относит перечисленные книги к разряду «сомнительных» и использует их упоминание среди небиблейских книг в качестве одного из критериев для различения групп списков некоторых редакций [Грицевская, 2003. С. 63].

Если индивидуальные особенности списка Троиц. 33 действительно возникли под влиянием некоей разновидности индексов, то приходится констатировать, что русский Пролог, будучи сборником относительно устойчивого состава, был все же очень чуток к малейшим литературным веяниям своего времени.

Завершая характеристику этого необычного списка, обратимся к тем сочинениям, которые в нем замещают статьи из Жития. Слово «**о Варваре разбойнице**…» (2 октября) известно по четьим сборникам, например, по Измарагду первой редакции [21]. Слово «**о временьнемь семь житии**» (3 октября) представляет собой небольшой фрагмент из одноименной статьи Петра Дамаскина, известной по списку Златой Чепи конца XIV в. (Троицкое собрание ОР РГБ, № 11 Л. 89 – 89 об.; далее – Троиц. 11), начинающийся словами: «**О властели земнии и вельможа, бояре, судья, человечскы, кто вы дасть власть и санъ, и умъ и мудрость**…».

Слово Иоанна Златоуста «**о суете жития сего маловременьнаго**» (5 октября) имеет общие чтения со Словом, «**зане без ума мятется всяк человек живый**», известным по спискам Златоструя и некоторым другим четьим сборникам [Иоанн Златоуст…, 1998. С. 91–92 (№ 262)]. В поучении из Троиц. 33 имеется ряд интересных разночтений с текстом Слова по списку сборника смешанного состава конца XII – начала XIII в. из Троицкого собрания ОР РГБ, № 12. Например, круговая композиция проложного варианта поучения, начинающегося и завершающегося отсылкой к словам пророка. Ср. начало – «**Вижь убо, възлюблене, аще не скоро скончаються человечьска имения, якоже пророкъ глаголеть: "Аще не быхомъ мятущееся, паче возводы тружалися**…"» и конец – «**Темже обличая, пророкъ въ зле жизни живущихъ именуя, глаголеть: "В суи мятеться всякъ человекъ живыи"**» (Троиц. 33. Л. 64 об. – 65 об.).

4 октября в Троиц. 33 читается еще одно произведение, тематически связанное с двумя предыдущими – Слово Иоанна Златоуста, «**зане без ума мятеться всякъ человекъ**». Оно известно нам по спискам Пролога за вторую половину года (30 июля в первой редакции, а также в списках особого варианта второй редакции).

16 октября вместо поучения о св. Андрее читается статья о другом юродивом, Серапионе Синдоните [Панченко, 1984. С. 72] – Слово «**о молитвемь Сарапионе** [22]**, о помилованьи убогихъ и како продася въ срацины**». Рассказ о Серапионе в несколько

[20] Текст цит. по изданию: [Грицевская, 2003. С. 173].

[21] Например, в сборнике XV в. из ОР РГБ, Троиц. собр., № 759. Л. 383 об. – 386; Измарагд, Вологодский вариант (по классификации Б. М. Пудалова, № 64) и др.

[22] Так в рукописи.

иной редакции известен, например, по спискам Египетского патерика (см. список краткой редакции XV в. из Троицкого собрания ОР РГБ, № 37. Л. 119 об. – 120).

Таким образом, все дополнительные тексты так или иначе встречаются в древнерусской четьей литературе. Вероятно, они могли быть включены в Пролог Троиц. 33 из какого-то четьего сборника, содержащего все эти поучения. Интересно, что три дополнительных поучения из пяти касаются темы суетности жизни, что некоторым образом характеризует фигуру составителя этого списка Пролога.

Появление дополнительных текстов наряду с сокращением статей может стать ключом к пониманию предназначения того или иного списка, раскрыть некоторые задачи редактора. С этой точки зрения интересен Пролог XVI в. из Основного собр. ОР РНБ, F.I.301, содержащий чтения первой редакции за вторую половину года (март – август). Учительный отдел этого списка помимо традиционных текстов включает несколько поучений, не свойственных Прологу. Среди них – статьи предположительно русского происхождения.

Например, Слово Иоанна Златоуста (12 марта; начало: «**Се же глаголю приходящимъ ко церкви или в лености стоящим и глаголющимъ неподобная**…»), известное по списку Златой Чепи конца XIV в., Троиц. 11 [23] [Арсений, Иларий, 1878. С. 323] и представляющее собой, по мнению Е. Э. Гранстрем, русское сочинение [Иоанн Златоуст..., 1998. С. 121–122 (№ 364)].

Еще одна дополнительная статья для списка Пролога F.I.301 – Слово св. Панкратия, читается здесь 29 августа (Начало: «**И се ведомо буди, яко обеднии трапезе две молитве, одина в починце, а другая в конце**…»). Это произведение, долгое время приписываемое Феодосию Печерскому [24], известно по многим четьим сборникам, в том числе по спискам Измарагда второй редакции [25]. Нам известен случай, когда Слово св. Панкратия включалось в состав Пролога: оно является дополнительным и для списка из Троицкого собрания ОР РГБ, № 724, который имеет совершенно уникальный набор учительных статей, и читается 9 июля (об этом списке см. ниже).

Параллели с Измарагдом имеет и другое поучение, помещенное под 11 августа – «**Поучение святых отец**» (Начало: «**Братие, послушайте паче духовнаго отца, исходится к нему часто грехи исповедающе**…»). Оно представляет собой небольшой фрагмент из начальной части «**Слова святых Отец, како жити християном**», входящее в состав Измарагда второй редакции по классификации Б. М. Пудалова [Пудалов, 1988].

Среди комплекса дополнительных рассказов в списке Пролога F.I.301 интересны и такие тексты, происхождение которых пока не ясно. Так, любопытно появление здесь 11 июля «**Слова святаго Василия о пьянстве поучение**» (Начало: «**Бежим, братие, общаго блуда пьяньства бестудству отецъ упивая**…»). Дело в том, что название, а также первая фраза этого поучения совпадают с названием и началом статьи о пьянстве, которая традиционно читается во всех редакциях Пролога мартовской половины года, в том числе и в этом списке, 27 июля. Таким образом, в списке F.I.301 находятся две статьи о пьянстве, имеющие одинаковые заголовки и инципиты, однако сами тексты поучений оказываются совершенно разными.

Так, 27 июля читается известное слово Василия Великого, имеющее параллели в Изборнике 1076 года [Изборник 1076 года, 1965. С. 678–684 (текст), 819–820]. Несмотря на то что в самом Изборнике статья надписана именем пророка Иоиля, издатели атрибутируют ее Василию Великому и приводят греческие параллели из его беседы «Против упивающихся». Л. П. Жуковская

[23] В описании это Слово определено как русское.

[24] Например, митр. Макарий писал, что «выражение: “Поучение св. Панкратия” можно считать выдумкою или ошибкою писца, а самое поучение приписать тому, о ком сказано: “Списано Феодосием, худым мнихом”», считая, тем самым, что произведение принадлежит Феодосию Печерскому [Макарий (Булгаков), 1995. С. 473–474]; авторство Феодосию Печерскому приписывал и Н. Петров [1897].

[25] Например, в списке Соловецкого собрания ОР РНБ, № 359 (270). Л. 159. Между прочим, составитель описания рукописей библиотеки Соловецкого монастыря И. Я. Порфирьев считал, что Феодосий Печерский был не автором, а лишь «списателем» этого текста; а имя «Панкратий» в его заглавии появляется потому, что это было мирское христианское имя князя Николая Святоши, при котором Феодосий занимался списыванием и переводом книг с греческого языка.

рассматривала это сочинение среди трех статей против пьянства в составе Пролога, надписанных именем Василия Великого (17 мая, 24 мая и 27 июня) и отмечала, что две из них – статьи за 24 мая и 27 июня – «близки по содержанию» [Жуковская, 1987].

Статья, помещенная в списке F.I.301 под 11 июля, с одной стороны, продолжает ряд проложных вариаций поучения о пьянстве, а с другой стороны, является оригинальным произведением, имеющим сходные чтения, например, с уже более поздним текстом – «**Словом о высокоумном Хмелю и худоумных и нестройных пияницах**», которое, в свою очередь, содержит следы заимствований из учительной литературы [Махновец, 1989].

Для понимания назначения этого списка Пролога нам важны не только дополнительные статьи сами по себе, но и их расположение в данном списке, здесь прослеживается интересная закономерность. Дело в том, что «новые» слова не дописываются в конце дня (что бывает довольно часто при включении дополнительных текстов), а замещают традиционные для первой редакции поучения, причем любопытно, что именно те поучения, в которых речь идет о «грехе любодеяния». Например, 15 апреля здесь читается Слово Иоанна Златоуста о Христе вместо Слова «**от патерика о двою мниху, иже прияста себе жене**»; 22 июля – Поучение св. Иоанна Златоуста вместо «**Слова от патерика о черноризце, впадшем в любодеяние**»; 1 мая – Слово св. Нила вместо Слова о любви, «**еяже ради Бог грехи прощает**»; 11 августа – «**Поучение святых отец**» вместо Слова о мнихе, «**хотевшем впасти в блудъ**» и др.

Такое нарочитое желание заместить все слова об искушениях «блудного беса» наводит на мысль о монастырской среде создания и бытования списка. Это предположение подкрепляется и другим фактом. Одна из дополнительных статей в списке F.I.301, «**Слово святаго Нила о мятущихся в мире семъ**» (Начало: «**Слышах убо некия блажняхуся о законней о женитве нетворящей и достоины спасения живущих в мире**…», 26 августа), известна нам по позднейшему варианту древнейшей редакции Измарагда (Даниловский вариант по классификации Б. М. Пудалова) [26] как Слово Даниила «**о мирской суете и о чернцех**».

Один из списков этого варианта Измарагда (ОР РНБ, Q.XVII.140) был рассмотрен еще В. А. Яковлевым в числе списков третьей редакции, отличительной приметой которых он признавал их назначение – это прежде всего сборники «для чтения инокам», наполовину только имеющие «общее содержание с Измарагдом вообще» [Яковлев, 1893. С. 288]. Например, исследователь установил, что составитель одного из списков этой редакции опустил все поучения, «не идущие для монахов и трактующие о богоугодной жизни в миру», заменив их текстами чисто аскетического содержания [Там же]. Подобный принцип мы находим и в устройстве Пролога F.I.301, в котором сокращены все статьи неаскетического свойства и имеются общие чтения с одним из списков Измарагда, созданным, по мнению Яковлева, для монахов.

С другой стороны, существуют индивидуальные списки Пролога, которые не предназначены для узкого круга чтения, а напротив, созданы с учетом самых разнообразных читательских запросов. Причем если в предыдущих случаях мы имели дело в основном с добавлением новых сказаний к уже имеющимся в Прологе, сопровождающимся иногда сокращением текстов, то здесь речь пойдет о радикальном вмешательстве в структуру сборника.

Приведем два примера. Совершенно оригинальный вид учительного отдела имеет Пролог из собр. М. Н. Тихомирова Отдела редких книг и рукописей Государственной публичной научно-технической библиотеки (Новосибирск), № 520 (далее – Тих. 520). Большинство собственно проложных учительных статей здесь сокращено, однако наряду с этим список распространен сказаниями из Киево-Печерского патерика, а также пространными выписками из Толковой Палеи. Такая композиция списка выдает стремление его редактора, используя Пролог как основу, создать прежде всего книгу для чтения, включающую тексты самого разного характера, своеобразный четий

[26] Пудалов сообщает, что этот вариант древнейшей редакции известен только в двух списках XVII и XIX вв. (ОР РНБ, Q.XVII.140 (1630-е гг.) и ИРЛИ, собр. В. Н. Перетца 599 (1830-е гг.)) и «не мог быть создан ранее серед. XVI в. и позднее перв. трети – перв. пол. XVII в.» [Пудалов, 2000. С. 82].

сборник. Будем иметь в виду, что список Тих. 520 содержит чтения только на одну четверть года (с декабря по февраль), поэтому пока не будут найдены (если это вообще возможно) остальные части годового цикла, очень сложно судить о составе Пролога в данном варианте.

Подобное «свободное обращение» с учительным отделом обнаруживаем и в другом не менее интересном списке, содержащем чтения мартовской половины года (Пролог сер. XVI в. из Троицкого собр. ОР РГБ, № 724 [27]; далее – Троиц. 724). Заметим, что его учитывал еще архим. Сергий при росписи месяцеслова славянских Прологов как список второй редакции.

Между тем этот список очень сложно отнести к одной из трех известных разновидностей Пролога, поскольку при основном наборе памятей, соответствующем второй редакции, состав и тексты русских статей, а также некоторых переводных сказаний, совпадают то с первой, то со второй редакцией.

Например, как и в первой редакции, в этом списке отсутствует житие св. Вячеслава (4 марта), читаются праздник освящения Десятинной церкви (12 мая) [28], соответствующая первой редакции память перенесения мощей св. Бориса и Глеба (2 мая; начало: «**Совокупишеся благовернии князи русстии Володимеръ, Давидъ и Олегъ**…»); статья о Феодосии Печерском (3 мая) также совпадает с первой редакцией и текстуально, и даже по своему расположению: как и в списках первой редакции, она читается третьей по порядку, а не в самом начале дня, как в списках второй редакции.

С другой стороны, в списке Троиц. 724 одновременно читаются статьи, характерные только для второй редакции и никогда не встречающиеся в первой: Слово о Мартине «мнихе Туровском» (27 июня), успение кн. Ольги (11 июля), память Феодора варяга и сына его Иоанна, убиенных в Киеве (12 июля) и др.

Отличительной особенностью списка является наличие распространенной редакции памяти перенесения мощей св. Бориса и Глеба 11 августа [29].

Возможно, объяснение кроется в компилятивном устройстве списка Троиц. 724: русские статьи, соответствующие второй редакции, появляются только в летней четверти, а весенняя четверть содержит чтения первой редакции. Однако такому предположению противоречит тот факт, что основная часть переводных житий все же соответствует второй редакции.

Совершенно причудливый состав имеет учительный отдел этого списка. От основного набора нравственных сказаний здесь осталась лишь малая часть (в некоторые дни иногда читаются традиционно проложные тексты). Большинство же учительных статей в этом списке новые для Пролога. Многие из них известны нам по спискам Торжественников и Златоустов. Встречаются тексты, очень древние по своему происхождению.

Например, целый ряд русских статей против языческих верований: «**Слово святых апостоль о поклоняющихся Недели**» (5 июня); «**Слово святаго апостола Павла о поучених людемъ**» (6 мая), которое представляет собой фрагмент «**Слова некоего христолюбца**»; «**Поучение пророческое**» (начало: «**Первое хотя Богъ отвести жиды от толсти идольския, зане кланяхуся идолом и твари требы имъ творяху**…») и др. Такая «непривычная» для Пролога тематика говорит о предназначении списка – не столько для индивидуального келейного чтения, сколько для нравственного воспитания более широкой аудитории, прежде всего, мирян.

Можно выделить целые комплексы дополнительных поучений. Например, ряд текстов о «женах»: Слово св. Козьмы еп. Халкидонского, «**како не подобаеть жены своея звати госпожею**» (16 августа), известное по спискам Кормчей [30]; Слово о женах, «**да послушливи будуть мужемъ**» (17 августа); «**Слово святаго великого книжника Аньтиоха черноризца, како блюстися злых жен**» (29 августа); Слово о вдовах и о си-

[27] Рукопись описана. См.: [Арсений, Иларий, 1878. С. 113–115].

[28] Архим. Сергий в росписи месяцеслова славянских Прологов отмечает этот праздник как характерный для второй редакции. Однако этот текст традиционно читается именно в списках первой редакции. См.: [Сергий (Спасский), 1901. С. 575].

[29] Нам встретились две редакции этой памяти: краткое известие (Пог. 603. Л. 512 – 512 об.) и пространная статья, представленная в Троиц. 724 (Л. 478 об. – 479).

[30] Например, это слово читается в Новгородской Кормчей 1280 г. (ГИМ, Синод. собр., № 132. Л. 342 г – 343 в).

ротах, «**да не обидите ихъ**» (29 августа) и др.

Поучения более универсального характера: Слово, «**како подобает молитися Господу**…» (20 августа), которое представляет собой молитву «Отче наш» с комментариями [31]; «**Слово святых отець о покоянии** [32]» (23 мая), содержащее множество наставлений, в том числе по продаже челяди [33]; Слово, «**яко не подобает всяку крестьянину глумитися**» (4 апреля) и др.

Ряд поучений Федора Студийского («**О суете мира и о подвизе к Богу и святым похвала**» (31 марта); «**О тружающихся Бога ради**» (2 апреля); слово, известное как поучение «**О посте**» (3 апреля) и др.); поучения Иоанна Милостивого («**О ползе душевней и о благосердии Божии, еже о нас согрешающих и колико согрешающим нам, и ожидаеть обращения, и терпить**» (30 апреля), «**како бысть милостивъ**» (3 августа), Чудо Иоанна Милостивого (22 мая); «**О церкви**» (10 августа)) и др.

Попутно заметим, что многие статьи в этом списке содержат необычные редакции известных текстов. Например, Слово св. Исидора к епископу Евсевию «**о всяком неправеднем деле, аще бо есть кто и церкви зижетъ сь неправдою неприятны Богомъ соуть**» известно по Изборнику 1073 г. [34] и Измарагду второй редакции как Исидорово послание к Евсевию епископу [Яковлев, 1893. С. 177]. В Троиц. 724 это поучение имеет некоторые разночтения с текстом Изборника [35] и Измарагда, указывающие на близость проложного варианта (11 июня) с поучением в Изборнике.

Отметим, например, что в Прологе Троиц. 724 Слово св. Исидора получает краткое вступление и оригинальную концовку, в которой в свойственной для этого типа сборника форме дается обобщающее наставление: «**Господь вся видитъ, очи бо его множицею солнца светлеиша призираа и щитая пути вся человечская, испытая сердца и оутробы, не скрыется пред ним ни едино слово, ни дело человече. Темже правдою поживем, да благодать воспримете**» (Л. 299 об. – 300).

В рамках настоящей статьи, мы смогли рассмотреть лишь некоторые разновидности возникновения индивидуальных вариантов Пролога. Для понимания специфики этого типа сборника важна сама фиксация любых индивидуальных обработок, связаны ли они с монастырской средой создания и бытования списка, или созданы для нравственного воспитания «всякого христианина», обусловлены ли их особенности провинциальным происхождением списка, или специфика кроется в литературных предпочтениях определенной эпохи и т. д. [36]

Включение новых произведений в состав Пролога может свидетельствовать о том, что этот сборник постепенно становился четьей книгой, которая получала определенное наполнение в зависимости от культурного и литературного контекста, в котором создавался конкретный список. При этом сам Пролог являлся для произведений, входящих в его состав, тем контекстом, благодаря которому все эти произведения приобретали особый смысл, тем «микромиром», в котором они «получали необходимые черты (характеристики) для включения его в литературный “макромир” эпохи» [Дергачева-Скоп, 1995. С. 10].

Оригинальный облик учительной части ряда индивидуальных обработок Пролога напоминает принцип формирования четьих сборников, поскольку является следствием усиления личностного начала.

Вместе с тем возникновение очередного варианта каждый раз означает новую модификацию Пролога как сборника. Изучение всех принципов формирования модифика-

---

[31] Этот текст не схож с известным словом из Златоуста «О сем стисе, иже есть царь наш» [Черторицкая, 1994. С. 232–233 (10.3.04)].

[32] Так в рукописи.

[33] Здесь, например, читаем «**Тако же, иже кто продает челядь, да елико на нем давши, толико взяти. Аще ли кто обретается в наклады, емляй прасоля живыми душами, с ними же и на Судищи пред Богомъ стати. Тако же иже кто выкупается на свободу, толико же дасть на себе, елико же дали на нем**» (Л. 245 об. – 246).

[34] Изборник Святослава 1073 г. Л. 88.

[35] В. В. Данилов приводит греческие параллели для этой статьи Исидора Пелусиота, указывая, что оригинал передан «точно и понятно». Кроме того, указанная Даниловым вставка («Горе тому, кто строит дом…»), появляющаяся лишь в русском переводе, имеется и в Прологе Троиц. 724, что позволяет заключить, что тексты в Изборнике и Прологе имеют общий источник. См.: [Данилов, 1955. С. 339].

[36] Описывая случаи формирования индивидуальных вариантов Пролога, мы не беремся определять их взаимосвязи на временной шкале; на данном этапе исследования нам важен пока сам факт существования списков с индивидуальными особенностями.

ций в конечном счете приведет к пониманию внутренних законов жизни его текста.

Список литературы

Абрамович Д. И. Описание рукописей Санкт-Петербургской духовной академии: Софийская библиотека. СПб., 1907. Вып. 2: Четьи Минеи; Прологи; Патерики. 331 с.

Адрианова-Перетц В. П. Апокрифы // История русской литературы. М.; Л., 1941. Т. 1. С. 71–86.

Арсений, иером., Иларий, иером. Описание славянских рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры. М., 1878. Ч. 1.

Будовниц И. У. Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962. 398 с.

Грицевская И. М. Индексы истинных книг. СПб., 2003. 253 с.

Данилов В. В. Письма Исидора Пелусиота в Изборнике Святослава 1073 года // ТОДРЛ. М.; Л., 1955. Т. 11. С. 335–341.

Дергачева-Скоп Е. И. Средневековая русская книга и литература: Вступ. ст. // Фокина О. Н. Литературная история «Повести о бражнике» и проблемы народной книги: Текст и контекст. Серия «Книга и литература». Новосибирск, 1995. С. 5–13.

Дергачева-Скоп Е. И., Ромодановская Е. К. Собрание рукописных книг Государственного архива Тюменской области в Тобольске // Археография и источниковедение в Сибири. Новосибирск, 1975. С. 64–143.

Древаль Д. Н. Возможные источники русских памятей в составе первых изданий старопечатного Пролога (к постановке вопроса) // Книга и литература: Сб. науч. ст. Серия «Книга и литература». Новосибирск, 1997. С. 69–77.

Жуковская Л. П. Повторяющиеся статьи Пролога как лингвистический источник (на материале статьи Василия Великого «О пьянстве») // История русского языка и лингвистическое источниковедение. М., 1987. С. 98–108.

Изборник 1076 года / Изд. подгот. В. С. Голышенко и др. М., 1965.

Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI вв.: каталог гомилий / Сост. Е. Э. Гранстрем, О. В. Творогов, А. Валевичюс. СПб., 1998. 207 с.

Крутова М. С., Невзорова Н. Н. Златая чепь // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1987. Вып. 1: XI – первая половина XIV в. С. 184–187.

Крысько В. Б., Прокопенко Л. В., Шевчук О. П. Исследование и подготовка к изданию славяно-русского Пролога по древнейшим спискам XII–XIII веков // Вестник РГНФ. 2007. № 4. С. 141–150.

Лосева О. В. Две стадии формирования второй редакции Пролога (предварительные наблюдения) // Древняя Русь: вопросы медиевистики. М., 2006. № 1. С. 59–63.

Лосева О. В. К вопросу о формировании проложных редакций // Вестник РГНФ. 2005. № 3. С. 27–34.

Макарий (Булгаков). История русской церкви. М.: Изд-во Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1995. Кн. 2: История русской церкви в период совершенной зависимости ее от Константинопольского патриарха (988–1240). 703 с.

Махновец Т. А. Слово о Хмеле // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1989. Вып. 2 (вторая половина XIV–XVI в.). Ч. 2: Л–Я. С. 405–408.

Молдован А. М. «Житие Андрея Юродивого» в славянской письменности. М., 2000. 760 с.

Москалева Л. А. К бытованию сочинений Ефрема Сирина в Древней Руси // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. М., 2005. № 3. С. 70–71.

Панченко А. М. Смех как зрелище // Лихачев Д. С., Панченко А. М., Понырко Н. В. Смех в Древней Руси. Л., 1984. С. 72–153.

Петров Н. Подлинность поучений преп. Феодосия Печерского о питии и чашах тропарных и о казнях божиих // Изв. Отделения русского языка и словесности, 1897. Т. 2, кн. 3. С. 783–785.

Пудалов Б. М. Измарагд // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1988. Вып. 2 (вторая половина XIV–XVI в.). Ч. 1: А–К. С. 397–401.

Пудалов Б. М. Сборник «Измарагд» в древнерусской литературе: Автореф. дис. … канд. филол. наук. СПб: Ин-т рус. лит. (Пушкинский дом) РАН, 1996.

Пудалов Б. М. Литературная история 1-й («Древнейшей») редакции Измарагда // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2000. № 2. С. 76–95.

Рукописные книги собрания М. П. Погодина: Каталог / Под ред. О. В. Творогова, В. М. Загребина. СПб., 1992. Вып. 2. 305 с.

Семячко С. А. Сборник «Старчество»: вариант Соловецкого монастыря // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 55. С. 343–357.

Сергий (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. 2-е изд. Владимир, 1901. Т. 1.

Творогов О. В. Древнерусская переводная гомилетика как предмет исследования // ТОДРЛ. СПб., 1996. Т. 50. С. 186–188.

Фет Е. А. Новые факты к истории древнерусского Пролога // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980. С. 53–70.

Фет Е. А. Нравоучительные статьи в первой редакции русского Пролога (К литературной истории Пролога). Новосибирск, 1976 (машинопись).

Фет Е. А. Пролог // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1988. Вып. 1: XI – первая половина XIV в. Л., 1987. С. 376–381.

Черторицкая Т. В. Предварительный каталог церковно-славянских гомилий подвижного календарного цикла по рукописям XI–XVI вв. преимущественно восточнославянского происхождения / Сост. Т. В. Черторицкая; под ред. Хайнца Микласа. Б. м., 1994.

Шилова И. А. Динамика статей русского происхождения в составе Пролога как нравоучительного сборника постоянного состава XI–XVII вв. Новосибирск, 2004 (машинопись).

Шилова И. А. Еще об одной группе списков второй редакции русского Пролога мартовского полугодия // Материалы XLV Междунар. науч. конф. «Студент и научно-технический прогресс». Новосибирск, 2007. С. 15–18.

Шилова И. А. К литературной истории русского Пролога. Особый вариант второй редакции, мартовское полугодие // Древнерусское духовное наследие в Сибири: научное изучение памятников традиционной русской книжности на востоке России / Серия «Книга и литература». Новосибирск, 2008. Т. 2. С. 43–60.

Шилова И. А. Прологи конца XVI – начала XVII века Тобольского архива и некоторые проблемы изучения поздних списков Пролога // Семен Ремезов и русская культура второй половины XVII–XIX веков. Серия «Книга и литература». Тобольск, 2005. С. 175–190.

Яковлев В. А. К литературной истории древнерусских сборников. Опыт исследования «Измарагда». Одесса, 1893.

Материал поступил в редколлегию 12.12.2008

I. A. Shilova

UNIQUE VARIANTS OF PROLOG AS MODES OF ITS REVISION

The article represents some unique variants of Prolog; versions created for reading are determined definitely.
Keywords: codex, Prolog, «system shift».